

# ОБЩЕРОССИЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ, 2012 ГОД

## Методика и педагогическая практика

*Попова Галина Гаврильевна*

*Поротова Саргылана Егоровна*

*Муниципальное общеобразовательное бюджетное учреждение*

*«Средняя общеобразовательная школа №14 г. Якутска*

*с углубленным изучением отдельных предметов им. М. П. Бубякиной»*

*Республика Саха (Якутия)*

### ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКАМ С ОПОРОЙ НА РОДНОЙ ЯЗЫК В 5-6 КЛАССАХ ЯКУТСКОЙ ШКОЛЫ

Якутия является одним из немногих субъектов РФ, где установлен государственный билингвизм: действуют 2 государственных языка- русский и якутский, 5 официальных-эвенский, эвенкийский, юкагирский, чукотский, долганский. В республике проводится последовательная языковая политика, издаются законы, указы, постановления разработаны концепции для развития двуязычия.

- закон о языке РС(Я) – 1992г.;
- концепция школьного образования – 2000г.;
- постановление Правительства РС(Я) «О государственных языках РС(Я)»,
- указ Президента РС(Я) Николаева М.Е. от 20.08.2001- «19 ноября объявить Днем русского языка»;
- указ Президента РС(Я) Николаева М.Е. от 09.02.1996 г.-«Об объявлении Дня родного языка и письменности »,

Система школьного языкового образования должна способствовать знанию языков, воспитанию языковой личности, человека культуры, осознающего свою принадлежность к определенной культуре, творчески



мыслящего, готового к диалогу культур.

Исходя из положений концепции языкового образования РС(Я) в 2006 году в СОШ№14 принята «Концепция языкового образования в условиях поликультурной среды города».

Для реализации данной концепции разработана Программа внедрения языкового образования СОШ №14 в поликультурной среде города. Указаны цели и задачи по проектам для развития языковой толерантной, поликультурной личности.

Учителя – словесники нашей школы нарабатывают опыт по реализации концепции и программы языкового образования Это интеграция предметов, осуществление диалога культур на уроках и внеклассных занятиях , на литературном салоне. Это создание методических пособий по немецкому языку с регионально-национальным компонентом (Захарова Р.П.). Это мега-проекты по увековечению имен выдающихся сынов якутского народа С.Борогонского – Васильева, Г.П.Башарина, публикация докладов учащихся и учителей на двух языках.

Мы хотели бы поделиться с идеей и проектами по взаимосвязанному обучению с опорой на родной язык, которую начали внедрять в 5 классе, продолжаем в 6 классе.

Как мы знаем принципы обучения языкам в основном одинаковые, но наблюдается на практике несоблюдение такого принципа, как учет родного языка и опора на него. Сохраняется автономное изучение языков, нет координации содержания внутри образовательной области «Филология».

Изучение русского языка в якутской школе – это трудный процесс, оно связано с перестройкой языкового сознания учащегося, с овладением весьма сложным речевым действием – формулированием мысли на неродном языке.

В своей работе мы сделали попытку методической реализации сопоставительного метода в обучении якутского и русского языкам, с учетом тождества и различия двух языков.



Сравнение языков предполагает нахождение в них:

- сходного и различного;
- трудностей усвоения учебного материала;
- предупреждения ошибок;
- сопоставительный материал должен помочь ребенку осознанному восприятию языковых явлений.

Мы начали работу с того:

1. Скорректировали учебную программу по якутскому языку, чтоб обучение русскому языку шло после прохождения темы по якутскому языку.
2. Наметили темы, где применительно сопоставительный метод обучения с опорой на родной язык.
3. Выявили лингвистические явления: сходные в русском и якутском языках, частично сходные и отсутствующие в одном из языков, чтобы опираться на знания, умения и навыки учащихся по родному языку.

Например, тема «Фонетика» в 5-м классе якутской школы. Как мы знаем, фонетическая система якутского и русского языков значительно отличаются. Гласных фонем в русском - 6, а в якутском -20. Согласных фонем в русском языке – 36, а в якутском – 19 (по школьной грамматике) из них сходных – 14, введены из русской графики – 7 (нет в якутском языке таких звуков В, Ж. З.Ф.Ц.Ш,Щ)

В русском языке типичны стечения согласных в начале, в середине и в конце, а в якутском языке подобные стечения согласных необычны.

Ударение в русском языке подвижное, а в якутском – неподвижное.

Тема «Лексика» в 5 –м классе. Основные понятия по лексике «Прямое и переносное значение слова», «Синонимы, антонимы, омонимы» и др. совпадают. И опора на родной язык помогает быстрому и доступному пониманию лексических единиц.

По теме «Словообразование» проведен интегрированный урок якутского и русского языков с применением сопоставительного метода



Интегрированный урок русского языка с якутским языком в 6 «б» классе.

**Тема:** Слова производные и производящие.

**Цель урока:**

1. Создать условия, чтобы дети разобрались в понятиях производного и непроизводного т.е. производящего слова.

2. Развивать мышление, логическое рассуждение, формирование и совершенствование навыков сопоставительного анализа.

3. Воспитание у обучающихся чувство уважения, коллективного труда.

**Ход урока:** Актуализация полученных знаний по родному языку

I. По якутскому языку – Поротова С.Е.

Деятельность учителя

Деятельность учащихся

<p>- Из чего состоит состав слова в якутском языке? -А теперь посмотрите на эти слова и скажите чем эти окончания различаются? о5ону                      о5оһут</p> <p>-А теперь я вам покажу слова, а вы должны определить какое это окончание – словоизменительное или словообразовательное о5о-лор о5о-бут о5о-һут о5о-то о5о-мсох</p> <p>-Какой вывод можно сделать?</p>	<p>-Состав слова состоит из корня и окончания</p> <p>-В первом слове окончание словоизменительное, а во втором слове окончание словообразовательное</p> <p>словоизменительное словоизменительное словообразовательное словоизменительное словообразовательное</p> <p>-В якутском языке есть словоизменительные и словообразовательные окончания. Новые слова образуются с помощью словообразующих окончаний.</p>
---	--



## Примеры.

Деятельность учителя Поповой Г.Г.

Деятельность учащихся

<p>-Какую задачу мы можем поставить? Слово – Z. Словесный знак имеет 2 значения: означаемое</p> <p style="text-align: center;">Означающее</p> <p>Если мы встречаемся с каким –нибудь словом впервые, часто мы можем понять, что оно означает.</p> <p><u>Прилунился.</u> Можете ли вы объяснить его значение? Почему это удается? Слова не существуют обособленно изолированно друг от друга. Они связаны между собой по смыслу: Значение одних слов объясняется, мотивируются другими словами того же корня? По каким знакам образ. Русс. слова? Как образуются русс. слова? – на несколько часов. Все слова в р.я делятся на 2 части: Вывод 1. Значение слов одной группы м.б. объяснению через другие слова, от которых они образованы. Эти слова? Мотивированные, производные.</p> <p>Вывод 2 по словарю: Стол-это предмет мебели в виде широкой доски на высоких опорах. Может, слово «мебель» является производящим, мотивирующим словом? Почему? -как образуется новое слово?  -отличается от якутского языка?</p> <p>Вывод 3: производные и производящее слово -однокоренные слова, надо подбирать однокоренные слова.</p>	<p>- Как образуются слова в русском языке?</p> <p>I. При+лун+и+л+ся (прилунился) Рассуждение по морфемам этого слова. Это значит: сел на луну.</p> <p>II. Работа в группе.</p> <table border="0"><tr><td>Кабаржонок</td><td>мотивированные</td></tr><tr><td>Кабарговый</td><td>производные</td></tr><tr><td>Кабарожка</td><td></td></tr><tr><td>кабарга</td><td>немотивированное непроизводное</td></tr></table> <p>Можно ли найти слово, от которого произведено название этого животного?</p> <p>- Нет.</p> <p>III. На доске: Храбрец- храбрый, Столик- маленький стол; Грелка- греть; Запеть -петь</p> <p>-Да. На якутском языке образуются с помощью окончаний, а в русском языке – с помощью суффикса или приставки. Это же слово, через которое определяется значение мотивированных слов. Называются производящими мотивирующими словами. -нет</p>	Кабаржонок	мотивированные	Кабарговый	производные	Кабарожка		кабарга	немотивированное непроизводное
Кабаржонок	мотивированные								
Кабарговый	производные								
Кабарожка									
кабарга	немотивированное непроизводное								



<p>III. Как это отношение, связь между образованными и необразованными производными можно показать на схеме.  1)производящее----производное  2)производное----производящее  Дом -домашний  Цветастый-----цвет</p> <p>IV. Закрепление открытого способа.</p> <p>№154.</p> <p>№155.(письменно)</p> <p>V.Итог урока.  Что мы узнали на уроке?  Что есть схожего и отличительного в як.я. и русс. яз.?</p> <p>VI. Д/З 13 № 157.</p>	<p>-производящее слово-это слово того же корня, что и слово производное.</p> <p>Работа в паре.</p> <p>Объясняют, доказывают, что эти названия производные.  Черника-черный  Кислица-кислый  Подорожник-дорога  Подосиновик-осина</p> <p>Определить производное и производящее слово.( укажите стрелкой)</p> <p>- Мы узнали , что словообразование в якутском и в русском языке отличаются:  в якутском языке – с помощью словообразующих окончаний, а в русском языке – с помощью словообразовательных аффиксов.</p>
---	--

